

**BWV 167****Ihr Menschen, rühmet Gottes Liebe Niech ludzie oddadzą cześć Bożej miłości****Aria T**

Ihr Menschen, rühmet Gottes Liebe	Niech ludzie oddadzą cześć Bożej miłości
Und preiset seine Gütigkeit!	I niech wielbią dobroć Jego!
Lobt ihn aus reinem Herzenstriebe,	Chwalcie Go w serca czystości,
Dass er uns zu bestimmter Zeit	Żeby dnia On nam pewnego
Das Horn des Heils, den Weg zum Leben	Dał swe życie i zbawienie
An Jesu, seinem Sohn, gegeben.	U Jezusa, Syna swego, wiekuiste ukojenie.

**Recitativo A**

Continuo Gelobet sei der Herr Gott Israel,	Chwała nich będzie Bogu Izraela,
Der sich in Gnaden zu uns wendet	Który swą łaską nas obdarzyć raczył,
Und seinen Sohn	A Syna nam swego
Vom hohen Himmelsthron	Od tronu Bożego
Zum Welterlöser sendet.	Na zbawcę przeznaczył.
Erst stellte sich Johannes ein	Najpierw jednak przyszedł Jan,
Und musste Weg und Bahn	Żeby drogę wielkich zmian
Dem Heiland zubereiten;	Zbawcy przygotować,
Hierauf kam Jesus selber an,	Potem Jezus przyszedł sam,
Die armen Menschenkinder	Żeby nędzny ród człowieczy,
Und die verlornen Sünder	Który przeciw Niemu zgrzeszył
Mit Gad und Liebe zu erfreun	Łaską odkupić skruszony
Und sie zum Himmelreich in wahrer Buß zu leiten	I do nieba mu drogę pewną utorować.

**Aria (Duetto) S A**

Gottes Wort, das trüget nicht,	W Bogu fałsz się nie ostanie,
Es geschieht, was er verspricht.	Jak obieca, tak się stanie.
Was er in dem Paradies	Co powiedział ojcom naszym
Und vor so viel hundert Jahren	W raju przed wiekami
Denen Vätern schon verhieß,	Tego żeśmy doczekali
Haben wir gottlob erfahren.	teraz między nami.

**Recitativo B**

Des Weibes Samen kam,	Dziecię w łonie się poczęło,
Nachdem die Zeit erfüllet;	Kiedy się wypełnił czas,
Der Segen, den Gott Abraham,	To Abrahamowe dzieło,
Dem Glaubensheld, versprochen,	Od Boga przepowiedziane,
Ist wie der Glanz der Sonne angebrochen,	Jak blask słońca najjaśniejszy jest nam dzisiaj dane,
Und unser Kummer ist gestillet.	Nasze troski nikną wraz.
Ein stummer Zacharias preist	Zachariasz niemowa śławi
Mit lauter Stimme Gott vor seine Wundertat,	Głosem mocnym Boży cud,
Die er dem Volk erzeiget hat.	Który zesłał na swój lud.
Bedenkt, ihr Christen, auch, was Gott an euch getan	Wejrzyjcie, chrześcijanie, co wam Bóg darował,
Und stimmt ihm ein Loblied an!	I niech Go wychwala dziękczynna pieśń nowa!

**Choral**

Sei Lob und Preis mit Ehren	Chwała niech będzie, cześć i uwielbienie
Gott Vater, Sohn, Heiligem Geist!	Ojcu, Synowi, świętemu Duchowi!
Der woll in uns vermehren,	Niech nastąpi rozmnożenie
Was er uns aus Genad verheißt,	Łask danych Jego ludowi,
Dass wir ihm fest vertrauen,	Byśmy wiernie Mu ufali
Gänzlich verlassn auf ihn,	I Mu całkiem zawierzyli,
Von Herzen auf ihn bauen,	Byśmy na Nim budowali,
Dass unsr Herz, Mut und Sinn	Serce z wolą połączyli
Ihm festiglich anhangen;	W oddaniu dla Niego.
Darauf singn wir zur Stund:	Przeto więc teraz śpiewamy:
Amen, wir werdns erlangen,	Amen, dojdziem do wszystkiego,
Gläubn wir aus Herzens Grund.	Gdy Mu z serca zaufamy.

*Tłum. Paweł Piszczatowski*